

Index

- À Rebours* (by Joris-Karl Huysman), 155
abbé Faydit
 Les Aventures de Télémaque (by Fénelon), 31, 35, 35n21
 telemacomania, 31
absolutism, 182
Académie Royale des Inscriptions et Belles Lettres, 76
Achilles' shield, 109
Aeneid (by Virgil), 34, 108
Aeolus, 174
aesthetics
 classical, 85
 non-Western, 216
 post-Romantic, 5n8
 Voltaire and, 87
African culture, 213
Age of Reason, 178, 188, 246
 poets and, 179
Ahasvérus (by Quinet), 7
alexandrine verses, 65, 188, 197
allegory, 103, 110, 120, 128, 139, 175, 195, 200, 203, 206, 206n65
 in *Description de l'Empire de la Poésie* (by Fontenelle), 67–8
Allgemeine Theorie der schonen Kunst und Wissenschaften (by Johann Georg Sulzer), 93
Almanach des prosateurs, 68
Amadou, Robert, 203
 preface to *Le Crocodile*, 203n57
America, 199
 North America, 174
 wilderness of, 174
Amiot, Anne-Marie, 186n19
Amours de Carite et Polydore, Les (by Jean-Jacques Barthelemy), 120n47
Amours de Chérale (Les), poème en six chants (by Louis-Sébastien Mercier), 238
Anacreon, odes of, 156
Analytical Review (by Johnson), 195n45
ancien régime, end of, 186
anglomania, 59
Annamire, poème en trois chants (by Marie-Uranie Rose Monneron), 7
Apocalypse, 204
Apollo, 68
Apologie for Poetrie (by Philip Sydney), 81n54
apologues, 151
Apostolidès, Jean-Marie, 63n1
Apuleius, 77
Aragon, Louis, 10, 25, 37–8, 43, 50
 Dadaism and, 38
 Dadaist manifesto of, 51
 Les Aventures de Télémaque (by Fénelon) and, 25, 37–8, 40n38, 44, 49, 53
 prose poems of, 47
Arcadia (by Philip Sydney), 82n58
Aristotle, 64, 81n55, 93, 136, 151, 175
 Poetics, 64
 poetry and, 94
 rhetoric and, 144
Art poétique (by Boileau), 63, 64n2, 68, 145n3, 155n31
Ashbery, John, 3
Atala (by Chateaubriand), 3, 28, 38, 109, 140, 144, 176–7, 212, 226n31, 242–3
American Indians and, 28, 224, 226, 229
American wilderness in, 233
animism and, 234
Christianity and, 224
close reading of, 231–3
descriptive passages in, 233
Hebrew and, 226
hybridity of, 229
language in, 226
mise en abyme in, 225
new rhythms and, 223–36
primitive voice in, 225–31
prose and, 234
as prose poem, 223
realism and, 234
song of nature, 233–7

- “tableaux,” 233
 warrior’s song, 229
Atala, René, Les Natchez, 217n19
Aufhebung, 123
Aurelia ou Orléans délivrée, poème latin traduit en françois (by Jean Roussy), 101n2
 as pseudo-translation, 129
 Autels, Guillaume des, 155n31
 avant-garde, 85
Aventures de Néoptolème (Les), fils d’Achille, Propres à former les Mœurs d’un jeune Prince, 57
Aventures de Periphas (Les), descendant de Cecrops (by Puget de Saint-Pierre), 57
Aventures de Télémaque, Les (by Aragon), 37, 38, 47, 51
 Calypso and, 39, 39n33, 40, 40n35, 40n36, 41, 41n39
 Calypso’s cave, 42
 Dadaist manifesto in, 48
 Eucharis in, 39
 hypertext or imitation of Fénelon’s popular book, 37
 Mentor in, 39, 40, 41, 48
 Minerva in, 48, 50
 prose and, 50
 sexual symbolism and, 44
 Telemachus in, 39, 40, 40n37, 41
 Ulysses in, 39, 39n33, 40, 41
Aventures de Télémaque, Les (by Fénelon), 3, 10, 16, 25, 29–62, 35n21, 59, 69, 77, 84, 87–8, 91, 93, 95, 98, 102, 107, 109–10, 112, 122, 128, 137, 165, 175n78, 176, 180, 181
 antithesis, 46–7
 Aragon and, 37–8, 42, 45
 Balzac and, 31
 baroque poetry, 46–7
 Bétique episode, 55
Bildungsroman, 48, 57
 Calypso in, 38–9, 39n32, 39n34, 40, 40n36, 40n38, 41–2, 42n44, 47–9, 61, 114, 127, 171, 174, 245
 Calypso’s cave, 35, 35n21, 42–5, 107, 183, 247
 epic and, 34, 35, 55–62
 Eucharis in, 42
 European Enlightenment and, 30
 French Revolution and, 33
 genres and, 34, 36, 48
 hero in, 34
 Homeric sources of, 88
 indeterminacy and, 35
Le Temple de Gnide (by Montesquieu) and, 101
 love in, 42
 Mentor/Minerva in, 33, 42, 48–50, 48–9n53, 48n53
 novel and, 34, 35, 56
Odyssey (by Homer) and, 53
 popularity of, 29
 prose and, 175, 182
 prose poem (poème en prose), 80
 publication of, 31, 37, 71
 Ramsay and, 101n3
 seductive power of, 34
 sexual symbolism and, 44–8
 Telemachus, 41, 42
 as translation from the Greek and, 176
 Ulysses in, 39n32, 39n34, 42
 utopian Counter-reformation and, 34
 Virgil and, 88
 written for the Duke of Burgundy, 32
Aventures d’Ulysse, dans l’isle d’Aeaea (by Simon Mamin), 57
 Ballanche, 180, 186
 Balzac, Honoré de, 29, 30, 65n7, 186
 Comédie humaine, 30
 Fénelon and, 29–30
 Barbéris, Pierre, 33, 38
 Les Aventures de Télémaque (by Fénelon), 36
 Barquisseau, Raphaël, 216n15
 Barthelemy, Jean-Jacques, 120n47
 Batteux, Charles, 27, 86n67, 92, 94, 146, 150–52, 154, 156–7
 Des Beaux Arts, 152
 Des Genres en Prose, 151
 odes and, 155–6
 Principes de la littérature (by Batteux), 150
 “Traité de la poésie lyrique,” 151
 Baudelaire, Charles, 3, 11, 48, 127, 160, 169, 186, 199n54, 222, 231n47
 Chateaubriand and, 231

- Farewell of Telemachus and Eucharis*
(*Adieux de Télémaque et d'Eucharis*) painted by David, 247
- Franz Liszt and, 247
- “Le Tyrse,” 247
- L'Invitation au voyage*, 36
- poetry of, 134
- prose poems (poèmes en prose) and, 2, 4, 9
- Petits poèmes en prose (Spleen de Paris)*, 127, 160, 169, 222
- Beattie, James, 141
- Beaufort d'Hautpoul, Anne Marie de, 120n47
- Zilia, roman pastoral* (by Anne Marie de Beaufort d'Hautpoul), 120n47
- Beauharnais, Fanny de (Mme la comtesse de ***)
- Mélanges de poésies fugitives et de prose sans conséquence* (by Mme la comtesse de *** aka Fanny de Beauharnais), 13
- Beaujour, Michel, 10, 11
- Beaumarchais, plays in prose and, 15
- Beaumont, Pauline de, 172
- Beaussol, Peyraud de, 13
- Écho à Narcisse, poème en trois chants dans un genre nouveau qui tient de l'héroïde, de l'épique et de l'idylle*, 13
- Beaux Arts, Des* (by Charles Batteux), 152
- Beaux arts réduit à un même principe, Les* (by Charles Batteux), 151
- Bebee, Thomas, 30
- Bélesbat, castle of, 102
- Bélisaire* (by Auguste-Félix Desaugiers), 61
- Bélisaire* (by Marmontel), 57, 60
- literary descendants of, 60–61
- theater and, 61
- Bélisaire, comédie heroïque* (by Mouslier de Moissy), 61
- Bélisaire, drame en 5 actes et en vers* (by Ozincourt), 61
- Bélisaire ou les Masques tombés, drame histori-philoso-heroï-comique* (by Mondolot), 61
- “belles infidèles” translations, 64, 65
- Belles-Lettres, 28, 63, 78, 89
- Bénichou, Paul, 186n19
- Benjamin, tribe of, 162, 168
- Benjamin, Walter, 195, 195n45, 207
- Benrekassa, Georges, 119n44
- Berchet, Jean-Claude, 223n29, 227n37
- Berger Extravagant, où parmi les fantaisies amoureuses on void les impertinences des Romains et de la Poésie* (by Charles Sorel), 16, 54, 64
- Bernabé, Jean, 214
- Bernard, Suzanne, 3n5, 5, 7, 10, 28, 159, 213
- Poème en prose de Baudelaire à nos jours*, 5, 7
- Bernis, François-Joachim de Pierre de pastoral poetry and, 120
- Bertrand, Aloysius, 109n22, 214
- Gaspard de la Nuit*, 214
- “Harlem,” 109n22
- Bible, 3, 9, 27, 120, 132, 136, 146, 150, 159, 164–5, 168, 170, 173, 179–80, 190, 206, 224–6, 229–30
- Adam and Eve, 169
- alliance of prose and poetry in, 155
- Book of Job, 150
- Book of Judges and, 27
- Eighteenth Century and, 26
- epics in prose in, 169–78
- fictions in, 170n69
- as historical document, 163
- Lamentations of Jeremiah, 150
- language in, 167
- Le Lévitte d'Ephraïm* (by Rousseau) and, 157–68
- literature and, 136, 147–8, 150
- lyricism of, 147, 148
- odes of David, 150
- odes of Moses, 82, 150
- Old Testament, 148, 160
- original Hebrew, 166
- as poetic text, 27, 145, 148–56, 150, 155, 163
- prose poems (poèmes en prose) and, 145–78
- prose translations of, 153
- Psalms, by David, 150
- return to in Eighteenth Century, 148–56
- rhetorical categories and, 149
- Robert Lowth, 148–56
- Rousseau's *Le Lévitte d'Ephraïm*: “Une manière de petit poème en prose,” 157–68

- Song of Solomon, 150
 story of Cain and Abel, 147
Bibliothèque universelle des romans, 53
Bildungsroman, 59, 104
 binarism, 48
 Bitaubé, Paul-Jérémie, 132, 170, 172,
 207, 240
 “Dialogue entre L’Auteur et un
 Journaliste,” 131–3
*Guillaume de Nassau, ou la fondation
 des Provinces-Unies*, 131, 134,
 259–66
Joseph, 98, 131, 170–71, 170n71
 prose and, 132
 Blair, Hugh, 175n78
 Blake, William, 192, 195, 199n54, 201n55,
 204n61
 “bricolage,” 195n45
 French Revolution and, 192
The Marriage of Heaven and Hell, 192,
 199n54, 201n55, 204n61
 Saint-Martin and, 195n45
 Blanchot, Maurice, 206
 blank verse, 60, 88, 89
 Boehme, Jacob, 187, 188, 192, 195n45
 Boësnier, 7
Mexique Conquis, 7
 Boileau-Despréaux, Nicolas, 63, 64n2,
 75n42, 80, 86, 98, 135, 141, 145,
 145n3, 175
Art poétique, 63, 64n2, 68, 145n3,
 155n31
 condemnation of epigrams, 87n71
 Genesis and, 145
 Longinus and, 145
 odes and, 155
 prose poems (poèmes en prose), 80
 Boiste, Pierre-Claude-Victor, 99, 180, 207
L’univers, narration épique, 206
*L’univers poème en prose en douze
 chants*, 97, 99, 206
 Bonnet, Jean-Claude, 29n1, 237n55
 “bons sauvages,” 221
 Book of Job, 150, 183
 as prose poem, 131
 Book of Judges, 160, 166, 166n60
 Book of Revelations, 183
 Bossuet, Jacques-Bénigne, 33, 87, 131,
 149, 183
Discours sur l’histoire universelle, 33
 prose poems (poèmes en prose), 239
 Quietism and, 181
 Bouchaud, 212n3
 Boucher, François, 140
 Boucher, Gwenaëlle, 84
 Bourbon Island, 215
 Brémond, Henri, 184, 184n12
 Breton, André, 3, 37
 bricolage, 195n45
 Brunot, Ferdinand, 12n33
Buccolics (by Virgil), 183
 Burgundy, Duke of, 32
 Bussy-Rabutin, Roger de, 64, 115
Histoire amoureuse des Gaules, 64
 Byron, George Gordon, 218
 Cagliostro, Alessandro di, 187, 196, 200
 Calprenède, novels of, 227
 Calypso’s cave, 36, 247
 Candler Hayes, Julie, 17n42, 135n21
Cantiques (by Moses), 183
Cassandre (by La Calprenède), 88
 Catholic Church, 33, 35n21, 38, 180, 200
 Protestant schism and, 180
 Caws, Mary Ann, 6, 10n26
 Cazotte, Jacques, 6, 186
Ollivier, poème, 6
*Céramiques (Les) ou les Aventures de
 Nicias et d’Antiope* (by Galtier de
 Saint Symphorien), 57
 Cervantes, Miguel de, 121n48
 Chabanon, Michel Paul Guy de, 11n29, 12n33
 Chamoiseau, Patrick, 214
 Chansierges, 57
 chansons (by Saint-Lambert), 213
Chansons madécasses (by Évariste Parny),
 212–15, 217–18, 218n22, 219, 221,
 222, 229n43
hainteny and, 216
 Chapelan, Maurice, 5
*Charmes de l’enfance (Les), et les plaisirs
 de l’amour maternel* (by Jauffret),
 139n32
 Chateaubriand, René de, 7, 9, 27–8, 34,
 38, 69, 109, 127, 134, 138, 144,
 146, 156, 170–78, 180, 185–6, 190,
 211–13, 216, 216n15, 218, 218n22,
 219, 221–2, 247

- America and, 212, 223
 American Indians and, 221, 223
Atala, 3, 28, 38, 109, 140, 144, 176–7, 212, 223–36, 226n31, 242–3
 classical period of, 141, 230
 death of sister Lucile, 172
 epic and, 147
Essai sur les révolutions, 140, 216n15, 223
 “Examen des *Martyrs*,” 172, 176
Génie du Christianisme, 172, 218n22, 222–3, 225–6, 231
La Mort d’Abel (by Salomon Gessner) and, 147
Les Martyrs ou le triomphe de la religion chrétienne (by Chateaubriand), 134, 140, 146, 171–8
Les Natchez, 217n19, 223, 225
 the letter A and, 231–3
Mémoires d’outre-tombe (by Chateaubriand), 7, 140, 172
 musical prose in, 233
 New World and, 245
 onomatopoeia in, 233n54, 234
 Ossian and, 140, 141
 Parny and, 214
 poetry and, 176, 233
 “primitive poetics,” 28, 227, 229n43
 prose and, 176, 235, 241
René, 223, 227
 sound and, 235
 style of, 227, 229
 Theocritus and, 231
 translation of *excerpts from British authors*, 140
 translation of “Ossianic” poems by John Smith, 141
 as translator, 141–3
 Chenier, André, 12
 Chêrel, Albert, 30n7, 55, 101n3, 183n8
Chevaliers des îles, Les (by Raphaël Barquisseau), 216n15
Christiade, La (by La Baume Desdossats), 170, 177
 Christian authors, 185
 biblical poetry, 170
 prose poems and, 169
 rationality and, 180
 Christian mysticism, 180
 Christianity, 218n22
 paganism and, 173
 Cicero, 77, 92, 131
 Clairmont, Mlle de, 103, 129
Clarissa (by Richardson), 226n31
 classicism, 2, 64, 137, 145n3, 146, 172, 183
 “Claudine” (by Joris-Karl Huysmans), 109n22
 Clayton, Vista, 6, 7
 Prose Poem in French Literature of the Eighteenth Century, 6
Clélie ou L’Histoire romaine (by Madeleine de Scudéry), 34, 64
Cléopâtre (by La Calprenède), 64
 Clermont, Mlle de, 114
 Montesquieu and, 102
 Cohen, Margaret, 59
 The Sentimental Education of the Novel (by Margaret Cohen), 59
 Colardeau, Charles-Pierre, 121
 Collin d’Harleville, Jean-François, “Dialogue Between Prose and Poetry” (1802), 267–72
 colonialism, 213
 European, 231
Comédie humaine (by Balzac), 30
 comedy, 16, 67
 Condillac, Étienne Bonnot de, 189
 Condorcet, Nicolas de, 112n29
Confessions (by Jean-Jacques Rousseau), 146, 159, 160, 163
 Confiant, Raphaël, 214
Considérations sur les causes de la grandeur des Romains et de leur décadence (by Montesquieu), 120
 Coqueley de Chaussepierre, Charles-Georges, 7, 16–17, 16n41
 Monsieur Cassandre, ou les effets de l’amour et du vert-de-gris, 16n41
 Le Roué vertueux, 7, 16, 17, 25
 Corneille, Pierre, 83, 134, 145
 Cottin, Sophie, 170n67
 Prise de Jéricho, La (by Sophie Cottin), 170n67
 Counter-Reformation, 33
Cours de Belles-Lettres, distribué par exercices (by Charles Batteux), 151
 Court de Gébelin, Antoine, 189
 court of Chantilly, 102

- courtly love (amour courtois), 38
 Cousin de Grainville, Jean-Baptiste-
 François-Xavier, 16, 180, 186, 207
Cratylus (by Plato), 232, 232n52
 Creole, 214, 221
 créolité (Creoleness), 215
 Creolization, 214–17, 221
*Crocodile (Le), ou la guerre du bien et du
 mal, arrivée sous le règne de Louis
 XV* (by Saint-Martin), 187, 189,
 192–206, 198n53, 222
 allegory and, 192, 196, 198,
 201–2, 205
 first page, 194
 French revolution and, 192, 203–5
Marriage of Heaven and Hell (by
 William Blake) and, 192, 204n61
 mock-heroic epic poem in
 prose, 192
 title page, 193
 Cronk, Nicholas, 145n4
 Curtius, Ernst, 108
Cyclop and Galathea (by Theocritus), 231
- d’Ablancourt, Nicolas Perrot, 126, 137
 Dacier, Anne Le Fèvre, 125, 136, 145
 Greek language and, 152
Iliad, 26, 145, 156
 “prose d’art,” 137
 prose translation of Homer’s *Iliad*,
 74n40, 135, 136, 156
 translations and, 88, 135, 137, 240
 Dadaism, 10, 25, 37
 d’Alembert, Jean Le Rond, 101, 109–10,
 114, 115, 128, 179, 202n56
 poetics of, 128
 Dante (Dante Alighieri), 135
Daphnis (by Salomon Gessner), 137, 146
Daphnis et Chloé (by Longus), 146
 Amyot’s translation of, 137
Dargo (by John Smith), 141, 143
 David, 152, 157
 harp of, 173, 174
 odes of, 150, 157n36
 David, Jacques-Louis, 245, 246, 247
*Farewell of Telemachus and Eucharis
 (Adieux de Télémaque et
 d’Eucharis) painted by David*, 245,
 245n1, 246
- De la Construction Oratoire des mots* (by
 Charles Batteux), 151
De la Littérature (by Germaine de Staël),
 239n64
De l’Usage des Romans (by Lenglet-
 Dufresnoy), 81
*De Sacra Poesi Hebraeorum (Lectures on
 the Sacred Poetry of the Hebrews)*
 by Robert Lowth, 148–57
 Deborah, triumphal ode of, 157n36
 Delacroix, Eugène, 231
 Delille, Jacques, 12, 43, 43n45, 141, 239
 Deloffre, Frédéric, 53
 Delon, Michel, 6n9, 8, 15–16n38–9,
 43n45, 180n2, 189n28, 213
 Demosthenes, 50, 131
 d’Enghien, Duke of, 172
 Denys d’Halicarnasse, 175
Dernier homme, Le (by Grainville), 6, 7,
 207, 208
 “Des Estampes et des Poèmes en prose”
 (by Dubos), 91
 Desaugiers, Auguste-Félix, 61, 61n93
 description, 127
 Desdossats, La Baume, 170
 Desforges Maillard, Pierre Jean Baptiste, 120
 Deshoulières, Mme, 120–21
Deux amis de Bourbonne (by Diderot), 138
 “Deux Amis (Les): conte iroquois” (by
 Jean-François de Saint-Lambert),
 212, 213n9
Diabotinus (by Girard), 101n2
 “Dialogue Between Prose and Poetry”
 (1802) (by Collin d’Harleville),
 267–72
 “Dialogue entre la Prose et la Poésie”
 (1809) Anonymous, 68, 273–94
 in *Almanach des prosateurs*, 131
 “Dialogue entre L’Auteur et un Journaliste”
 in *Guillaume de Nassau, ou la
 fondation des Provinces -Unies* (by
 Bitaubé), 131
 diction, poetic, 65, 165
 neoclassical, 160
 Diderot, Denis, 16, 17n42, 112n30, 140,
 179, 201, 204n62, 238–9n62
Deux amis de Bourbonne, 138
Entretien d’un père avec ses enfants, 138
 pastorals and, 138

- plays in prose and, 15
 rhythmic translation and, 212n3
 Salomon Gessner and, 139–40
Supplément au Voyage de Bougainville,
 219–20
 Dionis, Mlle, 120n47
Origines des graces, 120n47
Discours de l'art poétique (by Tasso), 126
 “Discours sur Homère” (by La Motte), 135–6
Discours aux Welches (by Voltaire), 87
Discours sur l'histoire universelle (by
 Bossuet), 33
 d'Olivet, Fabre, 189
 Dornier, Carole, 101n4, 104n13, 106n14,
 111n28
 drama, 3, 10, 12, 64, 82, 134, 149, 151
 biblical topics and, 146–7
 juxtaposition of verse and prose in, 15
 poetry and, 16
 prose and, 15
 du Bellay, definition of ode, 155n31
 du Mans, Peletier, definition of ode, 155n31
 Dubos, Jean-Baptiste, 80, 91, 93, 93n95, 120
 Duc de Bourbon, 102
 Duchet, Michèle, 213n9
 Dufresne, Mme, 7, 120n47
*Idylles et pièces fugitives trouvées dans
 un hermitage au pied du mont Ste.
 Odile*, 7, 120n47
 Dugat, P.-D., 170n67
La mort d'Azaël ou le rapt de Dina,
 170n67
 Dupont, Paul, 70n26
 d'Urfé, Honoré, 64, 118
Duthona (by John Smith), 141, 143

*Écho à Narcisse, poème en trois chants
 dans un genre nouveau qui tient de
 l'héroïde, d l'elegie et de l'idylle*
 (by Peyraud de Beaussol), 13
 eclogues, 151
 eighteenth century, 13, 93, 127
 Bible and, 148
 criticism, 60
 mythology and, 112, 112n29
 Orient and, 80
 philosophers, 188
 prosateurs, 34
 prose poems and, 5
 satire and, 103
 spiritual and aesthetic “reformation,” 27
 ekphrasis, 109, 118
 elegy, 67, 150
Elegy Written in a Country Church-Yard
 (by Thomas Gray), 150
 Eliot, T.S., 86
Éloge de la créolité, 214
Émile (by Rousseau)
 Calypso in, 52
 censorship of, 160
 Eucharis in, 51
 Les Aventures de Télémaque (by
 Fénelon) and, 51, 53
 Mentor and, 51, 52
 Telemachus in, 51, 52
*Encyclopédie, ou Dictionnaire raisonné
 des arts, des sciences et des métiers*
 (by Diderot), 26, 63, 84, 91–5, 187,
 201, 204n62
 entry for “Poème en Prose” (by
 Chevalier de Jaucourt), 91, 97
 entry for “Poesie” (by Chevalier de
 Jaucourt), 91, 94
 entry for “Prose” (unsigned), 92
 preface to, 92n93
 “Prose” (excerpted and translated from
 Johann Georg Sulzer), 93
 prose poems (poèmes en prose) and,
 91–5
 Supplément de, 93, 94, 95
encyclopédisme, 203
 Encyclopedists, 145, 191
 Enlightenment, 2–3, 5, 7–9, 12, 27–8, 60,
 63, 84, 99, 102, 122, 125, 147, 179,
 185–6, 190, 200, 202–3, 206, 212,
 214–15, 245
 authors of, 11
 Chateaubriand and, 140
 episteme of, 25
 European, 2, 188
 mythology and, 206
 novels, 3
 pastoral myth and, 123
 philosophers, 7
 poetry and, 5n8, 151
 prose and, 5n8
 prose poems and, 3, 10, 11, 65, 155
 purity and, 13

- rationality and, 27
 research about, 146
 return to the Bible and, 146
 secular, 145
- Enlightenment, French, 4, 6, 28, 64, 66, 89, 95
 prose poems (poèmes en prose) of, 1–28
- Entretien d'un père avec ses enfants* (by Diderot), 138
- epic, prose, 101n2
- epic narratives, 82
- epic poetry, 4, 30, 34, 67, 70, 75, 81, 89, 127, 134
 German writers, 134n19
 Romantic, 192
- epic prose, 170
- epics, 3, 64, 84, 129, 134, 147, 151, 175
 biblical, 169–78
 Christian, 171, 172
 classical genre, 177
 nostalgia for, 55–62
 poetic codes of, 56
 prose and, 82, 177
- Epicurian philosophy, 218
- epigrams, 151
- epithets, 109, 110
- Épopée* by Voltaire, 88
- Erreurs et de la vérité. Des* (by Saint-Martin), 195n45
- eschatology, 206
 Reformation and, 186–205, 206–10
- Eschery, François-Louis, 97–8
- Essai sur les révolutions* (by Chateaubriand), 140, 216n15, 223
- Essai sur les romans* (by Marmontel), 56
- Essai sur l'étude de la littérature* (by Edward Gibbon), 202n56
- Essai sur l'origine des langues* (by Rousseau), 27, 159, 161, 167
- “Essai sur l'idylle et le conte pastoral” (by Jauffret), 139n32
- Estelle et Némorin* (by Jean-Pierre Claris de Florian), 121n48
- Études de la nature* (by Bernardin de Saint-Pierre), 223
- Euphues* (by John Lyly), 82n58
- Europe, 188
 18th century, 3
 northern Protestant countries of, 33
- “Examen des Martyrs” (by Chateaubriand), 172, 176
- Examen philosophique de la poésie en général* (by Rémond de Saint-Mard), 82–4
- exoticism, 214
- Farewell of Telemachus and Eucharis* (*Adieux de Télémaque et d'Eucharis*) painted by David, 246
- Faydit, abbé, 175, 176
- Faye, M. de La
Ode en faveur des vers, 72
- Féletz, abbé de, 222
- Fénelon, François de Salignac de la Mothe, 3, 7, 10, 16, 25, 27, 29–62, 69, 71, 75, 80, 87, 95, 97, 101, 107, 112, 114–16, 122, 127–8, 132–3, 137, 149, 160, 165, 171, 175, 180, 184–5, 187
- Aragon and, 37
- Book of Job and, 183
- Bossuet and, 183
- Calypso's cave, 183
- Cambray, Mr. de, 35n21, 52n65
- Christian humanism and, 181, 182
- classical versification, 246
- description of Elysium fields, 183
- devout humanism, 33
- dogma and tradition, 34
- epic poem in prose, 74, 135
- French poets and, 92
- Greek poets and, 183, 245
- hermeticism and, 182
- Homer and, 25, 32
- humanist utopia, 33
- hybrid of polytheism and monotheism, 35
- Jansennists and, 183
- Latin poets and, 183
- Les Aventures de Télémaque*, 37–8, 44–7
- Maximes des Saints*, 35n21
- Moses and, 183
- nature and, 183
- poetic descriptions of, 48
- portrayal of love, 38
- prose epic of, 79
- prose of, 31, 32, 79, 183, 245
- prose poems (poèmes en prose) and, 25, 180, 184, 239

- Psalms and, 183
 Quietism and, 180, 181, 184, 185
 Song of Solomon and, 183
 sublime and, 183
Traité de l'existence et des attributs de Dieu, 183
 tutor of the Dauphin, 48, 57
 views of the poet and, 182
 Virgil and, 183
- fiction
 biblical, 161
 didactic, 51, 60
 in meter, 81n54
 in prose, 81n54
 romanesque, 60
 sentimental, 226n31
- Fielding, Henry, 81n54, 82n58, 131, 237n58
 Joseph Andrews, 81n54, 82n58
- Fils naturel, Le* (by Diderot), 16
- Fleury, Claude, cardinal de, 74n40, 149
 Hebrew sacred poetry, 74
 "Remarques sur Homère à M. le Laboureur Bailly de Montmorency," 74n40
- Florian, Jean-Pierre Claris de, 121n48
 essays about pastoral poetry, 120
 Estelle et Némorin, 121n48
 Galatée, Roman pastoral; imité de Cervantes, 121n48, 169
- Fontainebleau, 102
- Fontenelle, Bernard Le Bovier de, 81
 allegory of, 69
 Description de l'Empire de la Poésie, 67–8
 distrust of rhyme and, 67
 essays about pastoral poetry, 120
- formalism, 8, 145, 247
- Fourmont, Etienne, 149
- Fowler, Elizabeth, 8
- Fraguier, l'abbé, 76, 85, 89, 134
 "A Discourse to shew that there can be no Poems in Prose" (1719), 249–58
 defense of verse, 80
 essays about pastoral poetry, 120
 Fénelon and, 77–8
 Les Aventures de Télémaque (by Fénelon), 79–80
 mémoire of, 78, 79, 87
 myth of Orpheus and, 77
- Oriental style, 80
 prose poems (poèmes en prose) and, 76–82
 "Qu'il ne peut y avoir de poèmes en prose" (mémoire), 76
- France, 33
 ancien régime, 179
 eighteenth century, 7, 70, 185
 England and, 58
 epic poetry and, 135
 literary landscape of, 1
 lyrical mode vs. epic, 147
 monarchy of, 80
 political history of, 195
 post-revolutionary society, 11
 post-WWI, 37
- Franciade, ou L'Ancienne France. Poème en seize chants* (by François Verne), 7
- free verse, 10, 64
- French language
 Antoine de Rivarol and, 95–100
 distinction between poetry and prose in, 79
 empire of, 97
 poetry and, 96
 superiority of, 63
- French literature, 182
 eighteenth century, 25
 eighteenth-century French poetry, 8
 mysticism and, 185
 prose poems (poèmes en prose), 28
 prose poetry and, 215
 religious sentiment in, 184
 Romantics, 213
- French prose and poetry, 69, 95
- French Revolution, 33, 202n56
- Fréron, Elie, 134
- Furet, François, 195
- Furetière, Antoine, 66, 69
- Gaelic language, 138
- Galatée, Roman pastoral; imité de Cervantes* (by Jean-Pierre Claris de Florian), 121n48, 169
- Gaspard de la Nuit* (by Aloysius Bertrand), 214
- Gaul* (by John Smith), 141, 143
- Geffriau Rosso, Jeannette, 117n38

- Genesis, 206, 207
 Longinus and, 145
- Genette, Gérard, 37n28, 38, 46, 53n68, 56,
 57, 60, 71, 131, 132, 151, 152
- Génie du Christianisme* (by
 Chateaubriand), 172, 218n22,
 222–3, 225–6, 231
- Genlis, Mme de, 180
- genres, 34, 99
 boundaries and, 13
 dramatic, 151
 epic, 151
 lyric, 151
 non-lyrical, 64
 poetic, 64
 politics of, 11
- Genres en Prose, Des* (by Charles
 Batteux), 151
- Georgics* (by Virgil), 117, 183, 237
- Gessner, Salomon, 125, 131, 137, 146,
 148, 150, 158, 160, 170, 237n58
 Bible and, 146–7
Daphnis, 137, 146
 Diderot and, 139
Idylles, 121, 137, 158, 160
La Mort d'Abel (by Salomon Gessner),
 137, 146–8, 150, 158
 lyricism of, 148
Nouvelles Idylles, 137–9
 Ossian and, 137–44
 poems of, 26, 170
 portraits of, 140
 prose poems (poèmes en prose) and,
 137–44
 rhythmic prose and, 137
 translation and, 137–44, 138n27
- Gibbon, Edward, 202n56
Essai sur l'étude de la littérature, 202n56
- Girard, 101n2
Diabotinus, 101n2
- Girondins, 198
- Godzich, Wlad, 8
- Golden Age myth, 120, 136, 163, 183, 206
 “Peace, Abundance, and Justice,” 119,
 119n42
- Graffigny, Mme de, 240
- Grainville, 6, 208
 apocalyptic vision in prose poem, 7
 eschatological vision, 208
 suicide of, 7, 208
- Grand Cyrus, Le* (by Madeleine de
 Scudéry), 34, 38, 227
- Granderoute, Robert, 60, 60n88, 61n93
- Gray, Thomas, 150
*Elegy Written in a Country Church-
 Yard*, 150
- Graziani, Françoise, 126
- Greece, Homeric, 134
- Greek language, 152
- Greek models, 150
- Greek poetry
 French poetry and, 96
- Greek rhetorical principles, 149
- Greene, Roland, 8
- Greuze, Jean-Baptiste, 139, 140
- Grille, Jacques de, 68, 69
- Guérin, 186
- Guerre des Dieux anciens et modernes, La*
 (by Évariste Parry), 221
 as allegory, 222
- Gueudeville, Nicolas, 31, 43, 79, 175, 184
Les Aventures de Télémaque (by
 Fénelon) and, 32–3
 Louis the Great, 32
- Guez de Balzac, Jean-Louis, 65–6, 69, 93
- Guillaume de Nassau, ou la fondation des
 Provinces-Unies* (by Bitaubé), 134
 as pseudo-translation, 131
- Guítton, Édouard, 8
- Guyon, Mme (Jeanne-Marie), 181, 184
- Haillant, Marguerite, 56n75
- hainteny*, 214, 216
- “Hareng saur, Le” (by Karl Joris
 Huysmans), 109n22
- “Harlem” (by Aloysius Bertrand),
 109n22
- Hebrew language, 150, 154, 226
- Hebrew poetry, 27, 74, 152–3n27, 154,
 157n36, 173
 genres of, 149n20
 meter, 149n20
 Robert Lowth and, 152
 translation and, 153
- Hebrew prose, 136
- Hebrews, 149n19
- Heffernan, James, 109n20, 117
- Hegel, Georg Wilhelm Friedrich, 123

- Hénault, 120
Henriade, La (by Voltaire), 84, 95, 135
 as first French epic poem, 84
 Henry IV, 32, 66
 Hepp, Noémi, 34–7, 74n40
 Herman, Jan, 125
 hermeticism, 182
 Hervey, James, 150
Meditations Among the Tombs, 150
Histoire amoureuse des Gaules (by Roger de Bussy-Rabutin), 64
Histoire des Sévarambes (by Denis Vairasse), 6n12
 Holbach, Baron d', 179
 Homer, 3, 32, 34, 75, 108, 110, 129, 134–7, 164–5, 168, 173, 175, 177, 224–6, 230, 237n58
 Anne Dacier's translation and, 125
 epic poetry and, 25, 74n40, 88, 134
 French educated elite and, 134
 Houdar de La Motte and, 70
Iliad, 136, 156, 224
Odyssey, 34, 37, 52–3, 56, 224
 topos, 55
 Horace, 89, 94, 108, 152, 155n31, 177
 Huber, Michael, 137–8, 158
 Huet, Pierre-Daniel, 81n55, 145
 Anne Dacier and, 145
Traité de l'origine des romans, 81
 Hugo, Victor, 145
 Huguenotism, 32
 humanism, Christian, 184
 Huysmans, Joris-Karl, 109n22, 155
 "Claudine," 109n22
 "La Kermesse de Rubens," 109n22
 prose poet and, 169
 hybridity ("métissage"), 13, 26, 34
Hymne au soleil (by Reyraç), 6, 98
 as pseudo-translation, 129
 hypertextualité, 56
 Icarus, 12, 78
 idyll, 127, 147
 descriptive, 121
 Greek, 137
 pastoral, 119
Idylles (by Salomon Gessner), 121, 137, 158, 160
 translated by Turgot, 137
Idylles et pièces fugitives trouvées dans un hermitage au pied du mont Ste. Odile (by Mme Dufresne), 7, 120n47
 idylls, 138
Iles fortunées (Les) ou Les Aventures de Bachylle et de Cléobule (by Moutonnet-Clairfons), 57, 60, 185n15
 Bildungsroman and, 59
 England in, 58n84
Le Temple de Gnide (by Montesquieu), 59
Les Aventures de Télémaque (by Fénelon) and, 59
Iliad (by Anne Dacier), 26, 145, 156
Iliad (by Homer), 136, 156, 224
 prose translation of, 136
 translation by Anne Le Fèvre, 135
Iliade en douze chants (by Houdar de La Motte), 70
Illuminations (by Arthur Rimbaud), 47
 Fénelon's Eucharis in, 47
 Illuminism, 180, 186–205, 206
 Reformation, 186–205
 Saint-Martin and, 187
 theosophy and, 206
Images ou Tableaux de platte peinture, Les (by Philostratus), 30
Incas, (Les); ou la destruction de l'empire de Pérou (by Marmontel), 6, 212
 Indians, American, 174. *see also* Native Americans
 songs of, 212
 Inquisition, 199
 intentional fallacy, 78
 Israel, twelve tribes of, 162, 167, 230
 Jabès, tribe of, 162, 168
 Jacob, Max, 3
 Jacobins, 198
 Jacques-Lefèvre, Nicole, 187n20, 192n43
 Jakobson, Roman, 133
 Jansenists, 38, 181, 183
Jardins, Les (by Jacques Delille), 43n45
 Jaucourt, Chevalier de, 1–2, 4–5, 91, 93
 Jauffret, 139n32
 "Essai sur l'idylle et le conte pastoral," 139n32
 Gessner and, 139n32
 Jechova, Hana, 159n40, 185
Jerusalem Delivered (by Tasso), 108, 126

- Jesus, 177, 182, 196
jeux de salon, 87
 Johnson, Barbara, 9, 36, 133
 Johnson, Dorothy, 245, 245n1
Joseph (by Bitaubé), 98, 131, 170–71
 biblical lyre and, 170n71
Joseph Andrews (by Fielding), 82n58
 preface to, 81n54
 Joyce, James, 37
 Ulysses, 37
 Juden, Brian, 186n19, 188n27, 190n35
Jules César, Tragédie de Shakespeare, 89
Julie, ou la nouvelle Héloïse (by Rousseau),
 53, 82, 146, 159n40, 226n31
 Les Aventures de Télémaque (by
 Fénelon) and, 53
Julius Caesar (by William Shakespeare), 89
- Kant, Immanuel, 28, 203
 “Kermesse de Rubens, La” (by Karl Joris
 Huysmans), 109n22
 Kavanagh, Thomas, 162n52, 168n64
 Kittay, Jeffrey, 8
 Klopstock, Friedrich Gottlieb, 147,
 147n13, 207
 Bible and, 147–8
 Messiah, The, 147n13
 odes and, 155
 On Sacred Poetry, 147–8, 147n13
- La Baume Desdossats, *La Christiade*, 170
 La Bruyère, Jean de, 238–9n62
 La Calprenède, 64
 La Faye, M. de, 71–2
 La Fayette, Mme de, *La Princesse de
 Clèves*, 38, 64, 80, 91
*La Franciade, ou L’Ancienne France.
 Poème en seize chants* (by François
 Verne), 101n2
 La Harpe, François de, 89, 175
 La Motte, Houdar de, 25, 63–4, 70–75,
 75n42, 77, 81, 85, 86n66, 87, 92,
 122, 131, 157–8
 “Discours sur Homère,” 135–6
 Enlightenment and, 75
 Fénelon and, 70
 French theater and, 76n45
 Homer and, 70, 135
 Iliad and, 136
- Iliade en douze chants*, 70
 La Libre Eloquence, 74
 literary experiments and, 70
 as a Modern, 75–6
 ode, 75–6
 Ode en faveur des vers (by M. de La
 Faye) and, 72
 ode in prose, 74, 156
 Edipe, 71, 85
 Œuvres Complètes, 71
 poetry and, 71, 73, 120
 prose poems (poèmes en prose), 70
 prose vs. poetry, 70–75
 “Réflexions sur la critique,” 136
 theories of, 84
 Laclos, Pierre Choderlos de, *Liaisons
 dangereuses*, 82
 Laforgue, Jules, 169
L’Amante difficile (by Houdar de La
 Motte), 71
 Lamartine, Alphonse de, 186, 213
 Lamennais, 186
 Lamentations of Jeremiah, 150
L’An deux mille quatre cent quarante (by
 Louis-Sébastien Mercier), 238n61
 language
 of imagination, 63
 origins of, 27, 189
 Languedoc, 121n48
L’Année littéraire, 134
 Lanson, Gustave, 69n24
L’Astrée (by Honoré d’Urfé), 34, 38, 64,
 77, 104–5, 119, 122
 Latin hymn, 66n13
 Latin language, 70–71, 129, 152
 Latin models, 150
 Lautreámont, Comte de, 38
 Le Bossu, 34
 Le Clerc, Louis-Claude, 177–8
 Tobie, poème en quatre chants, 170,
 171, 177
 Le Fèvre, Tanneguy, 135
 Le Suire, Robert Martin, 120n47
 *Les Noces patriarcales, poème en
 prose en cinq chants*, 120n47
Le Tasse, 88
 Le Tourneur, 141–2
 Mercier and, 240
 translation and, 240

- Leclerc, Georges-Louis, Comte de Buffon, 98, 238–9n62
- Lenglet-Dufresnoy, Nicolas, 81
Maximes à observer dans les Romans, 81
- Leroy, Christian, 6, 6n11, 7
- L'esprit des lois, de* (by Montesquieu), 102–3, 118, 120
- Lettre à un ami* (by Saint-Martin), 187, 198, 200
- Lettres persanes* (by Montesquieu), 82, 89, 102–4, 114, 122, 126, 180
 Montesquieu's anonymous preface to, 125
 pseudo-translation, 125
 Troglodyte episode, 185n15
- Lévite d'Ephraïm, Le* (by Jean-Jacques Rousseau), 3, 6, 148, 152, 155, 159n40, 160–61, 163, 166–8, 168n64, 169, 230
 Bible and, 146, 157–68, 162n52
 Book of Judges and, 27
 didactic intentions and, 165
 division into cantos, 163
La Mort d'Abel (by Salomon Gessner) and, 158
 the language of signs, 167–9
 prose and poetry, 163–6
 as prose poem, 127, 157–68
 Rousseau's prefaces, 160
 staging passions: "Amour de soi" and "Amour propre," 161–3
 suspension of time in, 164n57
- Levite story (Bible), 168
 language of gesture in, 167
 prose narrative of, 164–6
- L'Homme de désir* (by Saint-Martin), 189, 190, 195n45, 205–6, 222
Le Crocodile, ou la guerre du bien et du mal, arrivée sous le règne de Louis XV (by Saint-Martin) and, 205
 prose poem, 188
 "l'homme Dieu," 188
- Liaisons dangereuses, Les* (by Laclos), 82
- Libération* (French daily newspaper), 29
- Libre Eloquence, La*, 74
- L'Iliade en douze chants* (translation by La Motte), 136
- linguistics, prose and poetic styles, 12n33
- L'Invitation au voyage* (by Baudelaire), 36
- Liszt, Franz, 247
- literature
 canonization, 13
 European, 213
 generic categorization, 13
 marketplace for, 85
 purity and, 13
- Litman, Theodore, 145n3
- Little, Roger, 212
- Locke, John, 192
- Longinus, 145
Traité du sublime, 145
- Longus, 146
Daphnis et Chloé, 137, 146
- Louis XIV, 32, 69, 238–9n62
- Louis XV, 84, 102, 140, 201
- Lowth, Robert, 27, 146, 148–50, 154–7, 166, 226
 Bible and, 150, 152
 Charles Batteux and, 150–51
 divine inspiration and, 149n21
 Hebrew language and, 152
 Hebrew poetry, 148–56, 149n20
 Hebrew prose, 153
 lectures of, 150n22
 lyric poetry and, 152
 odes and, 155
 prose poems (poèmes en prose), 148–56
- Lucian, 77
- Lukács, Georg, 82
- L'univers, narration épique* (by Boiste), 206
- L'univers poème en prose en douze chants* (by Boiste), 97, 206
 title changed to *L'Univers, narration épique*, 99
- L'Universalité de la langue française* (by Rivarol), 95–100
- Luther, Martin, 33, 180
- Lyly, John, 82n58
Euphues, 82n58
- lyre, 173
 poetry and, 157
- lyricism, 12, 64, 125, 146, 147
- Macpherson, James, 142–3
Poems of Ossian, 3, 26, 98, 125–6, 137–44, 140, 215
- Madagascar, 214–16, 221
- Maillard, 120
- Maistre, Joseph de, 186

- Malebranche, 83
- Malherbe, François de, 65, 65n7, 66, 69, 80, 93
- Mallarmé, Stéphane, 3, 169, 222
- Malouet, Pierre-Victor, 123n49
Les quatres parties du jour à la mer, 123
- Mamin, Simon, 57
Aventures d'Ulysse, dans l'isle d'Aeaea, 57
- Man, Paul de, 206
- Manet, Edouard, 171n73
"Olympia" (painting), 171n73
- Manon Lescaut* (by Prévost), 82
- Manuel, Frank, 112
- Marcillac, Mise de, 101n4
- Marie-Antoinette, 68
- Marivaux, Pierre de, 16
Le Télémaque travesti, 3, 16, 53–4, 54n71, 57, 59, 99, 102–5
Les Aventures de Télémaque (by Fénelon) and, 51, 54
telemacomania and, 51–4
- Marlborough, poème comique en prose rimée* (by Louis Abel Beffroy de Reigny aka Le Cousin Jacques), 13
frontispiece, 14
- Marmontel, Jean-François, 3, 56–7, 98, 212
Bélisaire, 57, 60, 61
Encyclopédie, ou Dictionnaire raisonné des arts, des sciences et des métiers, 95
Essai sur les romans, 56
Inca characters, 212
prose and, 60, 241
- Marriage of Heaven and Hell, The* (by William Blake), 192, 199n54, 201n55, 204n61
Jacob Boehme and, 192
Swedenborg and, 192
- Martyrs (Les) ou le triomphe de la religion chrétienne* (by Chateaubriand), 134, 140, 171–8
allegory in, 173
Bible and, 146, 171
pagans vs. Christians in, 172
preface to, 177–8
as prose epic, 170–72
prose vs. poetry, 172
- Masson, Nicole, 34n13
- materialism, 178, 192, 203
- Maximes à observer dans les Romans* (by Lenglet-Dufresnoy), 81
- Maximes des Saints* (by Fénelon), 35n21
- maxims, 115, 115n34
- Meditations Among the Tombs* (by James Hervey), 150
- Mee, Jon, 195, 195n45
- Meister, Henri, 137, 138
- mélanges (by Voltaire), 84
- Melanges de poésies fugitives et de prose sans conséquence* (by Mme la comtesse de*** aka Fanny de Beauharnais), 13
- Mémoires d'outre-tombe* (by Chateaubriand), 7, 140, 172
- Menant, Sylvain, 8, 12, 13n34, 15–16n38–9, 78, 84–5, 120–23, 149n20–21, 180n2, 213
- Mentor, 34, 51n58, 245
- Mercier, Louis-Sébastien, 3, 7, 28, 30, 98, 186, 211–12, 241
American Indians and, 240
Atala (by Chateaubriand) and, 237–43
Bonnet de nuit, 29n1, 237n58, 238n61, 239n64, 240n66
connection between reforming language and political reform, 238n61
drama, 15, 238n61
English novels and, 240
French language and literature, 28, 237, 242
French verse and, 239
Germaine de Staël and, 240
"heroides" and, 238n61
Homer and, 240
L'An deux mille quatre cent quarante, 238n61
Le Tourneur and, 240
l'éloquence des choses (eloquence of things), 239–40
Les Amours de Chérole, poème en six chants, 238
Mon Bonnet du matin, 239–40
neoclassicism and, 238
Néologie, 241
new rhythms, 223–36
poetry and, 237, 237n56, 240
primitive expression, 240

- prose and, 238
 prose poems (poèmes en prose), 28,
 237n58, 239, 242–3
Songes et visions philosophiques, 7
Tableau de Paris and, 238n61
 visions and, 223–43
 Mercier, Roger, 145n2, 149n20
 Meschonnic, Henri, 8, 11–12, 153, 179, 211
Messiah, The (by Friedrich Gottlieb
 Klopstock), 147, 147n13
 translation into French, 147n13
 Messmer, 187
 metaphor, 89, 133
 meta-poetry, 16
 meter, 64, 65, 86n69
 Greek verse and, 152, 153
 Hebrew sacred poetry, 152, 153n27
 revolt against, 3, 64
 metermaniacs (“metromanes”), 98
 metonymy, 133
Mexique Conquis (by Boësner), 7
 Middle Ages, 66n13
 Milner, Max, 227
 Milton, John, 135, 147, 170, 207, 208
 blank verse and, 88
 epic tone of, 206
 Paradise Lost, 88n78
 prose translation by Dupré de Saint-
 Maur, 141
 verse translation by Jacques Delille, 141
 verse translation by James Beattie, 141
 Minerva, 33
 Mirabaud, Jean-Baptiste de, prose
 translation of Tasso’s *Jerusalem*
 Delivered, 126
mise en abyme, 109, 172
Mithridate (by Racine)
 La Motte’s prose rendering of, 85
 translation by Houdar de La Motte
 and, 71
 Mme la comtesse de*** (aka Fanny de
 Beauharnais), 13
 modernism, 3, 9
 poets, 65
 twentieth century, 64
 modernity, 12–13, 214
 Moderns, 63, 68, 137, 178
 Molière (Jean Baptiste Poquelin), 97
Mon Bonnet du matin (by Mercier), 240
 French verse and, 239
 monarchy, 32, 69
 “Mondain, Le” by Voltaire, 88n75
 Monneron, Marie-Uranie Rose, 7
 Annamire, poème en trois chants, 7
 Monroe, Jonathan, 11, 15
Monsieur Cassandre, ou les effets de
 l’amour et du vert-de-gris (by
 Charles-Georges Coqueley de
 Chaussepierre), 16n41
Mont Parnasse ou de la Préférence entre la
 Prose et la Poésie, Le (by Jacques
 de Grille), 68
 Montbrun, Chérade de, 129
 Les Scandinaves, 129
 Monte, Steve, 2
 Montesquieu, Baron de (Charles de
 Secondat), 3, 6, 6n12, 26, 34, 57,
 69, 82, 98, 101–4, 107, 109–12,
 112n30, 114–19, 122–3, 125–9,
 146, 159, 180, 185n15, 202n56,
 238–9n62
 antiquity and, 119
 Considérations sur les causes de la
 grandeur des Romains et de leur
 décadence, 120
 description and, 127
 fiction of, 89
 gender and, 118
 Golden Age myth, 120
 idealism and, 103
 Le Temple de Gnide, 3, 6, 26–7, 57, 59,
 99, 102–12, 112n29, 113–14, 117–21,
 123, 125–6, 128–9, 131, 146, 159
 L’esprit des lois, de, 102–3, 118, 120
 Lettres persanes, 82, 89, 102–4, 114,
 122, 125–6, 180, 185n15
 mythology and, 103, 112
 Pensées, 106, 119
 “petit roman,” 127
 poetics of, 126
 pre-Romantic impulse, 106
 prose poems and, 113, 119–20, 139–40
 pseudo-translation and, 26, 126
 as Republican, 119–20
 Roman names, 119
 moralists, Christian, 171
 Moreau, Pierre, 7n15, 68n22, 80n50
 Morellet, abbé, 225, 225n31, 226–7

- Morelly, Etienne Gabriel, 129
Naufrage des isles flottantes, ou, Basiliade du célèbre Pilpai. Poème héroïque traduit de l'Indien (by Morelly) as, 129–31
Mort d'Abel, La (by Salomon Gessner), 137, 146–8, 150, 158
 translated by Turgot, 137
Mort d'Azaël ou le rapt de Dina, La (by P.-D. Dugat), 170n67
 Moses, odes of, 150, 157n36, 183
 Mount Parnassus, 73
 Mouret, François, 159n40, 185
 Mourot, Jean, 142n42, 144, 233n53
 Moutonnet-Clairfons, 58, 59, 185n15
 Musset, Alfred de, 218
 mysticism, 180, 185
 mythology, 102, 103, 112, 139, 206
- Napoleon, 172
 narratives
 biblical, 137
 epic poetry and, 127
Natches, Les (by Chateaubriand), 217n19, 223, 225
 native (“primitive”) poetry, 213
 Native Americans, 28. *see also* American Indians
Naufrage des isles flottantes, ou, Basiliade du célèbre Pilpai. Poème héroïque traduit de l'Indien (by Morelly), 129–31
 Naves, Raymond, 73
 neoclassicism, 37, 69, 80, 211
Néologie (by Louis-Sébastien Mercier), 241
 New Testament, 173
 Newton, 192
Nicodeme dans la lune, ou la Révolution pacifique, folie en prose et en trois actes, mêlée d'ariettes et de vaudevilles (by Louis Abel Beffroy de Reigny, aka Le Cousin Jacques), 14
Night Thoughts (by Arthur Young), 150
 nineteenth century, 206
 prose poems and, 97
 women authors of, 104
Noces patriarcales (Les), poème en prose en cinq chants (by Robert Martin Le Suire), 120n47
- Nodier, Charles, 180, 186, 207
Nouvelle allégorique ou Histoire des derniers troubles arrivés au Royaume de l'Eloquence (by Antoine Furetière), 66–7
Nouvelle revue française, 213
Nouvelles Idylles (by Salomon Gessner), 137, 139
 translated by Henri Meister, 137–8
 novels (romans), 3, 10, 12, 30, 59, 64n2, 137, 188
 English, 82
 epic literature and, 82
 epistolary, 82, 104, 125
 fictions in prose, 64
 French, 82
 of manners (English), 69
 prose poems (poèmes en prose) and, 80, 81, 82
 sentimental, 59
Nymphes de Dyctyme ou révolutions de l'empire virginal (by Fournier de Tony), 7, 120n47
- Ode en faveur des vers* (by M. de La Faye), 72
 odes, 70, 74–5, 156
 definition of, 155n31
 history of, 155
 lyric, 156
 sacred content and, 155
 versification and, 71
Odes (by Ronsard), 155
Odyssey (by Homer), 34, 37, 52–3, 56, 224
Œdipe (by Houdar de La Motte), 85
 tragedy in verse and, 71
Œdipe (by Voltaire), 85
 preface to, 85
 Old Testament, 10, 148–9, 149n19, 173, 212
 as ancient Hebraic poetry, 149
 parataxis and, 4
Ollivier, poème by Cazotte, 6
 “Olympia” (painting by Edouard Manet), 171n73
 Ommiades, 204n62
On Sacred Poetry (by Friedrich Gottlieb Klopstock), 147–8, 147n13
 onomastics, 232, 232n51
 orality, 211, 213–22, 240

- Orient, socio-literary construction of, 80
Origines des graces (by Mlle Dionis), 120n47
Origines du poème en prose français, 7
 Orpheus, 77
 Ovid, 159, 168
- Pan, flute of, 173
Paradise Lost (by Milton), 88n78
 paradrame, 16n41
 para-prose poetry, self-referential parody, 16
 parataxis, 4, 109
 Paris, 3, 196
Pariseide ou les amours d'un jeune patriote et d'une belle aristocrate, La, 7
 Parny, Évariste, 27–8, 105, 121n48, 186, 190, 211–15, 217–22, 224, 227
 anti-slavery literature, 220
 Bernardin de Saint-Pierre and, 216n15
 Bourbon Island, 212, 216
 Chansons madécasses, 212–18, 218n22, 219, 221, 229n43
 colonialism and, 214
 Creolization and, 214–17
 epicurian philosophy and, 218
 “exo/poétique,” 214, 221
 La Guerre des dieux anciens et modernes, 221–2
 love songs, 217–20
 Maurice Ravel’s music and, 213
 mock epic genre, 222
 new rhythms and, 213–22
 orality, 213–22
 Poésies érotiques, 215, 221
 poetry after the Revolution, 28
 poetry of, 240
 return to formal conservatism, 221
 “succès de scandale,” 222
 views against slavery, 213n9
 war songs, 220–21
 Pascal, Blaise, 87, 238–9n62
 Pasqually, Martinès de, 187, 196
 pastoral, 3, 102, 112, 120, 129, 139, 158
 crisis of, 123
 critical thought and, 123
 eighteenth century, 122
 melancholy and, 120–24
 myth and, 123
 narratives, 104
 prose and, 120, 120n47
 prose poems, 122
 in verse, 120–22
Paul et Virginie (by Bernardin de Saint-Pierre), 212, 213, 218, 218n22, 219, 223
 Paulhan, Jean, 213, 214
 Paw, 238–9n62
 Pechmeja, Jean, 57
 Téléphe, 57
Pensées (by Montesquieu), 106, 119
Père Goriot, Le (by Balzac), 29
 periodic order, 94
 “petit roman,” 127
 “petit tableau,” 127
Petites-Maisons du Parnasse (Les), *ouvrage comico-littéraire d'un genre nouveau, en vers et en prose* (by Louis Abel Beffroy de Reigny aka Le Cousin Jacques), 13
Petits poèmes en prose (Spleen de Paris), (by Baudelaire), 127, 160, 169, 222
 Pindar, 152
 Piron, 120
 plagiarism, 126
 Plato, 80, 136, 151, 176–7, 232
 Plutarch, 176–7
Poème en prose de Baudelaire à nos jours (by Suzanne Bernard), 5, 7
 poèmes en prose (prose poems), 5–6, 10, 13, 38, 48, 61, 63–5, 78, 80, 82, 85, 91, 94, 98–9, 109, 114, 131, 172;
 see also prose poems
 aesthetic choices and, 33
 Bible and, 4
 Bildungsroman and, 57
 cantos, 4
 description of Calypso’s cave in Fénelon and Aragon, 42
 drama and, 16n39
 eighteenth century, 2, 15, 25, 28, 82, 109
 Enlightenment and, 16, 65
 epic and, 57, 82
 history and, 4
 hybridity and, 15, 25, 60, 92
 as impotent, 88
 intertextuality, 25
 mock-heroic, 16n39
 modernity, 8, 25
 mythology and, 4

- novels and, 57
- parody of, 16
- post-Baudelairian, 28
- pre-Baudelairian, 10, 50
- prehistory of, 7, 70
- “pseudo-translation,” 26
- as subgenre, 15
- translation of poetry and, 89
- twentieth century, 74
- by women authors, 7
- Poems of Ossian* (by Macpherson), 3, 26, 98, 125–6, 140, 143, 150, 154, 215
 - characters, 231n49
 - Gessner and, 137–44
 - landscape, 141
 - Le Tourneur and, 140
 - prose poems (poèmes en prose) and, 137–44
 - rhythmic prose and, 138
 - themes, 144
 - translation and, 137–44
- Poésies érotiques* (by Évariste Parny), 215, 221
- Poètes et grammairiens au XVIII^e siècle* (by Jean Roudaut), 5
- poetic style, 128
- poetic tropes, 65
- poetics
 - Eighteenth Century, 43
 - neoclassical, 154
 - “oriental,” 154
- Poetics* (by Aristotle), 64
- poetry, 63, 65–6, 68, 77, 82, 127, 177, 246
 - 17th century definitions of, 63
 - ancient (pagan), 173
 - ancient Hebrew, 148–56, 149n19, 149n20
 - changes in, 185
 - classicism, 151
 - constraint of, 78
 - crisis of, 120, 155
 - defining, 1–2, 9, 92n93
 - descriptive, 12, 43
 - dramatic, 151
 - eighteenth century, 213
 - elitism, 78
 - epic, 151
 - experiments to reform, 3
 - fiction and, 63
 - French, 148
 - fugitive, 13n34
 - “high” poetry, 67–8
 - Homeric, 152
 - hybrid, 127
 - “low,” 67
 - lyricism and, 64
 - as mirror to monarchy in crisis, 69
 - modern Christian, 173
 - music and, 157, 219
 - mythology about origins of, 26
 - as object of luxury, 97
 - painting and, 77
 - philosophical, 12, 89
 - post-Romantic definitions of, 5, 28
 - “primitive” cultures and, 212
 - in prose, 173
 - prose and, 9, 89, 95, 153
 - religion and, 183
 - royalty and, 68
 - sacred, 148
 - spiritualist, 185
 - translation into prose and, 77
 - versification and, 2n2, 3, 4, 11, 93, 240
- poetry, biblical, 146, 148
- poetry, didactic, 151
- poetry, lyric, 8, 89, 127, 149, 150–52, 155–7
 - music and, 157
- poetry, neoclassical, 128, 140, 188
- poetry, pastoral, 120, 122
- poetry, verse, 65
 - crisis of, 3
- poetry in prose (*poésie en prose*), 6
- poets
 - of antiquity, 65n7
 - descriptive, 191
 - Eighteenth Century, 77
 - Latin, 92
 - Platonic idea of, 78
 - Romantic, 206
 - Pompadour, marquise de, 140
 - Pompignan, Lefranc de, 147
 - religious message and, 148
 - Ponge, Francis, 169
 - Pope, Alexander, 74n40, 88n78
 - Port Royal, 181
 - Portraits contemporains* (by Sainte-Beuve), 216n15
 - positivism, 208
 - post-modernism, 9

- post-Romantic period
 authors of, 186
 thought and writing of, 151
- Pound, Ezra, 86
- Premiers poèmes en prose, Les* (by Nathalie Vincent-Munnia), 7
- Prévost, abbé, 82, 125
Manon Lescaut, 82
- Prie, Mme de la, 102
- “primitive” cultures, 212
- “primitive language,” 227
 warrior’s song in Chateaubriand’s *Atala*, 228
- Princesse de Clèves, La* (by Mme de la Fayette), 38, 64, 91
 called *poème en prose*, 80
- Principes de la littérature* (by Batteux), 150
- Prise de Jéricho, La* (by Sophie Cottin), 170n67
- “Projet de poétique” in *Lettre à l’Académie* (by Fénelon), 181, 183
- Prophets, book of, 136
- prose, 63–5, 66n13, 69, 71, 77, 84, 127, 246
 Ciceronian, 77
 egalitarian, 78
 Enlightenment and, 247
 epic and, 122
 freedom of, 78
 French, 68, 141
 history of, 8
 as medium of everyday exchange, 97
 Modern, 175
 noble subject matter and, 82
 pastoral and, 122
 poetry and, 8, 82, 86n69, 92–3, 96–7, 123, 163, 181, 211
 populace and, 68
 rise of, 3
 traditional poetic traits in, 5
 translations of foreign poetry, 69
 verse and, 95
- prose, poetic, 5n8, 98
 Romanticism and, 64
- prose, rhythmical (“prose nombreuse”), 60, 137, 138
- prose, Romantic, 175
- prose authors
 Eighteenth Century, 69
 French, 82
 verse and, 4
 “prose d’art” ideal, 65
 prose mesurée, 137
 prose narratives, 64, 65, 77, 81n54
 qualities of verse poetry and, 3
 prose narratives, lyrical, 145
Prose Poem in French Literature of the Eighteenth Century (by Vista Clayton), 6
- prose poems (poèmes en prose), 25–8, 138, 160, 175–8, 180, 240, 245; *see also* Poème en prose
 Ancient Hebrew poetry and, 148–56
 as “bastard style,” 76–95
 Bible and, 146, 148–56
 biblical, 170
 biblical epics in prose, 169–78
 birth of, 101–24
 contradictions of, 123
 eighteenth century, 125, 245
 The *Encyclopédie*: ambiguities, 91–5
 Enlightenment, 207, 211, 245, 247
 epic, 56, 129, 131, 169, 192n44
 Fraguier’s denunciation of, 76–82
 French Enlightenment, 1–28
 genealogies of, 4–8
 genre and, 9–12, 13–24, 247
 Gessner and, 137–44
 hybridity and, 179
 impossible affiliation of, 76–95
Le Temple de Gnide (by Montesquieu), 103–11
 mock epic, 101n2
 modern, 239
 new rhythms and, 211–44
 Ossian and, 137–44
 pastoral, 120–24
 pre-history of, 138, 140
 pseudo-translations and, 124–34
 “Querelle d’Homère” and, 134–6
 Rémond de Saint-Mard on equality, 82–5
 Republican virtues and, 112–19
 spirituality and, 184, 184n12
Temple de Gnide, Le (by Montesquieu), 103–11, 131
 translation and, 125–44
 Voltaire and, 85–90
- prose poétique (poetical prose), 77
- prose poetry, 5n8, 98, 174, 213

- definition of, 1–2, 4–5
 eighteenth century experiments in, 91
 formalist approaches to, 10
 French, 5, 213
 French academic curriculum and, 5
 hybridity and, 69
 literary history and, 4
 origins of, 5, 9, 69
 Romanticism and, 64
 sources of, 5
 un-Cartesian, 33
 prose poets, 169
 nineteenth-century French, 27
 prose vs. poetry, 63–100, 172
 economics of, 85
 equality of, 84
 Houdar de La Motte (1672–1731) and, 70–75
 myth of the French language: Rivarol's Triumph of Prose, 95–100
 prose poem as “bastard style,” 76–94
 religion and, 181
 prosody, 3
 Protestants, Bible and, 33
 Psalms, by David, 136, 150, 156–7, 183
 as prose poem, 131
 pseudo-translation
 Temple de Gnide, Le (by Montesquieu), 104, 107, 125, 126, 129
 pseudo-translations, 114, 129–31, 133, 176, 215
 Les Scandinaves (by Montbron), 129
 prose poems and, 125–34
 Psyche, fable of, 92
Pucelle, La (by Voltaire), 222
 Puritanism, 181
Pygmalion (by Jean-Jacques Rousseau), 159, 159n40, 167–9

 quarrel between ancients and moderns, 135–6
Quatres parties du jour à la mer, Les (by Pierre-Victor Malouet), 123
 Quietism, 27, 35n21, 180, 187, 206
 Fénelon and, 185
 prose and, 181
 Reformation, 180–85
 “Qu’il ne peut y avoir de poèmes en prose” (mémoire by l’abbé Fraguier), 76

 Quinet, Edgar
 Ahasvérus, 7

 Rabelais, François, 192n44, 202
 Racine, Jean, 38, 85, 98, 111, 134, 176–7
 Mithridate, 71, 85
 poetry of, 86
 Ramsay, Andrew Michael, 175
 Les Aventures de Télémaque (by Fénelon) and, 101n3
 Les Voyages de Cyrus, 101n3
 rationalism, 178
 Ravel, Maurice, 213–14, 219–20
 Raynal, l’abbé, 238–9n62
 realism, 121, 164
 novelists and, 59
Recueil de pièces fugitives en prose et en vers (by Voltaire), 13
 Reformation, 179–206
 Eschatology and, 206–10
 Illuminism, 186–205
 Quietism, 180–85
 Regency, 102, 115, 121
 Reigny, Louis Abel Beffroy de (pseudonym Le Cousin Jacques), 13, 15
 Les Petites-Maisons du Parnasse, ouvrage comico-littéraire d’un genre nouveau, en vers et en prose, 13
 Marlborough, poème comique en prose rimée, 13, 14
 Nicodeme dans la lune, ou la Révolution pacifique, folie en prose et en trois actes, mêlée d’ariettes et de vaudevilles, 14
 Turlututu, empereur de l’Isle vertu, folie, bêtise, farce ou parodie comme on voudra, en prose et en trois actes, 15
 Turlututu, ou la Science du bonheur, poème héroï-comique en huit chants et en vers, 13
 Un Rien, ou l’Habit de Noces, folie épisodique en un acte et en prose, mêlée de vaudevilles et d’airs nouveaux, 15
 Un Rien, ou l’Habit de Noces, folie épisodique en un acte et en prose, mêlée de vaudevilles et d’airs nouveaux, 15

- “Remarques sur Homère à M. le Laboureur Bailly de Montmorency” (by Claude Fleury), 74n40
- Rémond de Saint-Mard, Toussaint, 82–4
essays about pastoral poetry, 120
- Renaissance, 69, 82
- René* (by Chateaubriand), 223, 227
- Résurrection d’Atala* (anonymous), 225, 229n42, 229n43, 229n44
- Rêveries du promeneur solitaire* (by Rousseau), 4, 112, 146, 155, 160, 165
- Revolution, French, 28, 146, 169, 180, 186–8, 205–7
Réunion des états généraux 1789, 32
- Reyrac, abbé, 95n105, 129, 170
Hymne au soleil, 6, 129
- rhetoric, 66
- Rhinocéros, Le* (by Guiard de Servigné), 101n2
- rhyme, 65, 66n12, 88–9
- rhythm, 9, 212, 218, 219, 222, 227, 229, 232n52, 233, 236, 241
- Richardson, Samuel, 131, 237n58
Clarissa, 226n31
- Riffaterre, Hermine, 6
- Rimbaud, Arthur, 47, 169
Illuminations, 47
Les Aventures de Télémaque (by Aragon), 47
prose poems of, 47
- Rivarol, Antoine de, 63, 95–100
L’Universalité de la langue française, 95–100
myth of the French language and, 95–100
triumph of prose and, 95–100
Voltaire and, 96
- Roman comique, Le* (by Paul Scarron), 64
“roman noir,” 59
- romances, 63–4, 64n2. *see also* novels
- “romans d’apprentissage,” 57
- “romans pastorals,” 121n48
- Romantic authors, 186
- Romantic revolution, 85
- Romanticism, 1, 2, 8, 26, 64, 84, 146, 151, 172, 245, 247, 247n3
Chateaubriand and, 223
poetry of, 206
prose poetry and, 1
sublime and, 182
themes of, 176
views of the poet and, 182
- Romantics, 218
- Rome, fall of, 120
- Ronsard, Pierre de, 155
Odes, 155
- Rosenberg, Aubrey, 6n12, 160, 162n53
- Rouchefoucault, François de la, 115
- Roudaut, Jean, 5
Poètes et grammairiens au XVIIIe siècle (by Jean Roudaut), 5
- Roué vertueux, Le* (by Charles-Georges Coqueley de Chaussepierre), 7, 16–17, 17n42, 25
“Chant quatre,” 19–24
engravings accompanying the text, 17
frontispiece, 18
parody of prose poems, 17
typography and, 17
- Rougemont, Martine de, 16n41
- Rousseau, Jean-Baptiste, 98, 147, 190
pastoral poetry and, 120
religious odes of, 12
sacred poetry of, 148
- Rousseau, Jean-Jacques, 3, 6, 10, 27, 33–4, 38, 59, 66, 82, 98, 112–14, 120, 127, 146, 152, 155–68, 170, 180, 189–90, 238–9n62, 247
bon sauvage, 215
discourses of, 123
Émile, 50–53, 160
Essai sur l’origine des langues, 27, 159, 161, 167
French Parliament’s order for arrest of, 160
invocation to muse and, 163
Julie, ou la nouvelle Héloïse, 53, 82, 146, 159n40, 226n31
“l’amour de soi,” 161
language and, 161, 167, 168n64, 189, 232, 240
L’Astrée (by Honoré d’Urfé) and, 104
Le Lévitte d’Ephraïm, 3, 6, 27, 146, 148, 152, 155, 157–68, 159n40, 160–61, 162n52, 163, 165–8, 168n64, 169, 230

- Les Aventures de Télémaque* (by Fénelon), 51
 linguistic theories of, 170n71
 lyrical prose poetry, 169
 “natural religion,” 27
 odes and, 155
 pastorals, 138
 prose poems and, 146, 161, 164, 166, 239
Pygmalion, 159, 159n40, 167–9
 “religion naturelle,” 185
Rêveries du promeneur solitaire, 4, 112, 146, 155, 160, 165
 Salomon Gessner and, 138, 140, 158
 social theory of, 161
 telemacomania and, 51–4
 versification and, 158n39
- Roussy, Jean, 101n2
Aurelia ou Orléans délivrée, poème latin traduit en françois, 101n2, 129
 “avis du traducteur” *Aurelia, ou Orléans délivrée*..., 129
- Ruines, Les* (by Volney), 6
- Sacy, Louis de, 175
- Sadi, 89
- Saint Amand, Pierre, 102n7, 114
- Saint-Amant, Marc-Antoine Girard de, 46
- Sainte-Beuve, Charles Augustin, 186, 192n44, 213, 217n19, 218
 Parny and, 219
Portraits contemporains, 216n15
- Saint-Lambert, Jean-François de, 191, 212
 abolitionist movement and, 213n9
Les deux amis: conte iroquois, 212
Les Saisons, 212
 poetry of, 121, 240
Zimeo, 213n9
- Saint-Mard, Rémond de
Examen philosophique de la poésie en général, 82–4
 prose poems (poèmes en prose) and, 82–5
- Saint-Martin, Louis-Claude de, 180, 186, 189, 192–206, 199n54, 201n55, 207, 222
 allegory, 206
 Christian beliefs and, 199
 critique of colonialism, 200
Des Erreurs et de la vérité, 195n45
 desire and, 205
 illuminism and, 27, 180, 185, 187, 203
 language and, 189–90
 mysticism, 186
 “Philosophe inconnu,” 187
 revolutionary conflict and, 198
 symbols and, 191
 theosophy and, 188, 206
- Saint-Maur, Dupré de, 141
- Saint-Pierre, Bernardin de, 121n48, 170, 180, 191, 2121–3, 215–16, 216n15, 218n22
Études de la nature, 223
 pastoralism, 27, 185
Paul et Virginie, 212–13, 218, 218n22, 219, 223
- Saisons, Les* (by Saint-Lambert), 212
- Salentum (Fénelon’s utopian society), 52
- Sandras, Michel, 5n7, 109n22
- Sappho, 156
- Satan, 177
- Saul (King), 173
- Scandinaves, Les* (by Montbron)
 as pseudo-translation, 129
- Scarron, Paul, 64
- Scipio, 77
- Scipio’s dream (by Cicero), 92
- Scudéry, Madeleine de, 34, 64, 181
Clélie ou L’Histoire romaine, 34, 64
Le Grand Cyrus, 34, 38, 227
 novels of, 32, 64n2, 227
- Sénancour, 186
- Sentimental Education of the Novel, The* (by Margaret Cohen), 59
- Seth, Catriona, 6n9, 189n28, 213n8, 215n14
- Sevigné, Guiard de, 101n2
- Shakespeare, William
Julius Caesar, 89
- Smith, John, 140, 142, 143
Dargo, 141, 143
Duthona, 141, 143
Gaul, 141, 143
Ossian (by Macpherson) and, 141
 translation of his “Ossianic” poems by Chateaubriand, 141
- Socrates, 232n52
- Song of Solomon, 150, 183, 229
- Songes et visions philosophiques* (by Louis-Sébastien Mercier), 7

- Sorel, Charles, 16, 64
Spectateur Français, 97
Spectator, 52
 spiritual reformation, 206
 Staël, Germaine de, 98, 183, 186, 239n64, 247
 Starobinski, Jean, 102–3, 116–17, 119, 165, 168n64
 Steele, Timothy, 2n2, 65, 81n54, 82n57, 86n69
 Still, Judith, 167n62
 Strabo, 175
 structuralist theorists, 8
 Sulzer, Johann Georg, 93–5
Supplément au Voyage de Bougainville (by Diderot), 219–20
 surrealism, 25, 37
 Swedenborg, Emanuel, 187
 Sydney, Philip, 81n54, 82n58
Apologie for Poetrie, 81n54
Arcadia, 82n58
 symbol, 195
 symbolism, 148, 206
Système Dd. (Introduction à une morale momentanée) (by Louis Aragon), 51
 Tasso, Torquato, 126, 127, 135
 Christian epic poem, 126
 Discours de l'art poétique, 126
 Jerusalem Delivered, 108, 126
 Telemachus, 34, 245, 247n2
 in Aragon and Fénelon, 39
 telemacomania, 16, 29–62
 epic and, 55–62
 Fénelon's Telemachus, 44–7
 hybridity and, 29–34
 “Je-Ne-Sais-Quoi” hybridity, 29–34
 Minerva as Mentor in, 48–50
 tales from Marivaux and Rousseau, 51–4
 Télémaque, source of inspiration for Aragon, 37–8
Télémaque travesti, Le (by Marivaux), 3, 16, 54n71, 57, 59, 99, 102–5
Les Aventures de Télémaque (by Fénelon) and, 53, 54
Téléphe (by Jean Pechmeja), 57
Temple de Gnide, Le (by Montesquieu), 6, 26–7, 110, 112, 112n29, 113–14, 117–21, 123, 125–6, 128, 146, 159
 as first person narrative, 104
 motivation of, 114
 preface to (1725), 114
 prose poems (poèmes en prose) and, 103–11, 131
 pseudo-translation, 104, 107, 125–6, 129
 sentimental journey, 103–11
 seven cantos of, 107
Temple du destin (Le), ou l'hommage des coeurs français, à Madame la Dauphine. Poème, en cinq chants, en prose (by Mise de Marcillac), 101n4
Temple du goût, 87
 Terence, 126
 Terror, the, 188, 192, 195, 204, 206, 207
The Farewell of Telemachus and Eucharus (painting by David), 245–8
The Republic, 136
 Theocritus, 121, 231, 237n58
Cyclop and Galathea, 231
 pastoral poems, 108
 Theophrastus, 237n58
 theory of *imitatio*, 34
 theosophy, 188, 206
 Thiry, Marcel, 159n42
 Thomassin, Louis, 149
Thoughts on Original Composition (by Arthur Young), 150
Tobie, poème en quatre chants (by Le Clerc), 170, 171, 177
 Todorov, Tzvetan, 195
 Tony, Fournier de, 7
Les Nymphes de Dyctyme ou révolutions de l'empire virginal, 7, 120n47
 pastoral narratives in prose and, 120n47
 tragedies, 67, 84, 89
 prose and, 15n37, 75
 versification and, 71
 “*Traité de la poésie lyrique*” (by Charles Batteux), 151
Traité de l'existence et des attributs de Dieu (by Fénelon), 183
Traité de l'origine des romans (by Huet), 81
Traité du sublime (by Longinus)
 annotation by André Dacier, 145
 translation by Boileau, 145
 translation, 65, 136, 137, 152, 240
 French prose and, 137
 prose and, 65
 translator's preface, 138

- “*Tremblement de terre de Lisbonne*” (by Voltaire), 12
 tripartition epic/lyric/dramatic, 151
 Troglodyte myth, 122
 Turgot, 112n29, 137, 138
Turlututu, empereur de l’Isle vertu, folie, bêtise, farce ou parodie comme on voudra, en prose et en trois actes (by Louis Abel Beffroy de Reigny aka Le Cousin Jacques), 15
Turlututu, ou la Science du bonheur; poème héroï-comique en huit chants et en vers (by LOuis Abel Beffroy de Reigny aka Le Cousin Jacques), 13
 “Tyrese, Le” (by Baudelaire), 48, 247
 Tzara, Tristan, 37

 Ulysses, 245
Ulysses (by James Joyce), 37
Un Rien, ou l’Habit de Noces, folie épisodique en un acte et en prose, mêlée de vaudevilles et d’airs nouveaux (by Louis Abel Beffroy de Reigny aka Le Cousin Jacques), 15
 Uzanne, O., 103

 Vadé, Yves, 5n7
 Vairasse, Denis, 6n12
 Histoire des Sévarambes, 6n12
 Valéry, Paul, 109n22
 “Zurbaran. Sainte Alexandrine,” 109n22
 Valois, Marguerite de, 66
 Van Laere, François, 159n42
 Van Tieghem, Paul, 137n26, 138, 140–42, 146n7, 147n13
 literary history of, 140
 Van Tieghem, Philippe, 147n13
 Vaugelas, Claude Favre de, 68
 Venus, 104, 107, 171n73
 verisimilitude, 164
 Verne, François, 7, 101n2
 La Franciade, ou L’Ancienne France. Poème en seize chants, 7
 verse, 3, 63, 68, 71, 77, 87, 89; *see also* poetry
 capitalist, 85
 class privilege and, 85
 difficulty of writing in French, 78
 elitist, 85
 market value of, 85
 neoclassic, 33
 verse, crisis of, 222
 verse poetry, 63
 verse writers, 84
 versification, 10, 15n35, 64–5, 69–71, 74–5, 92n93, 94, 97, 106, 128, 136, 145–6, 175
 classical, 156
 French, 70, 71, 85, 179
 French sacred poetry and, 148
 Hebrew sacred poetry and, 153
 politics and, 179
 Viatte, Auguste, 186n19
 Vico, 122
 Vincent-Munnia, Nathalie, 7, 213
 Les Premiers poèmes en prose, 7
 Virgil, 108, 117, 121, 175–7, 183
 Aeneid, 34, 108
 Buccolics, 183
 Dido character in, 38, 171
 Georgics, 117, 183, 237
 pastoral and, 183
 poetry of, 88
 Voisine, Jacques, 159n40, 185
 Voiture, Vincent, 68, 69
 Volney, Constantin
 Les Ruines, 6
 Volpilhac-Augier, Catherine, 102n6
 Voltaire (François-Marie Arouet), 12–13, 26, 63, 69, 73, 84–5, 86n67, 87, 95–6, 99, 114, 135, 157–8, 175–6, 179, 221, 238–9n62
 classical canon, 89
 cynicism and, 103
 defense of verse, 86, 89
 Discours aux Welches, 87
 Épopée, 88
 Fénelon and, 87, 89
 Henriade, 95, 135
 La Pucelle (by Voltaire), 222
 Les Aventures de Télémaque (by Fénelon), 87–9
 mélanges, 84
 Montesquieu and, 89
 Œdipe, 85
 Parny and, 221
 pastoral poetry and, 120
 prose of, 89

- prose poems (poèmes en prose) and, 85–90
Recueil de pièces fugitives en prose et en vers, 13
 separation of prose and poetry, 92, 135
 translation of *Julius Caesar* (by William Shakespeare), 89
 “*Tremblement de terre de Lisbonne*,” 12
 writings in verse, 84
Zadig, 84
Voyage à Paphos, 6n12
Voyages de Cyrus, Les (by Ramsay), 101n3
- Wordworth, William, 84, 86, 86n69, 154
 manifesto of, 17
- Young, Arthur, 98, 148
Night Thoughts, 150
Thoughts on Original Composition, 150
- Zadig* (by Voltaire), 84
Zilia, roman pastoral (by Anne Marie de Beaufort d’Hautpoul), 120n47
Zimeo (by Saint-Lambert), 213n9
 Zuber, Roger, 65, 67
 “Zurbaran. Sainte Alexandrine” (by Paul Valéry), 109n22